

# BUAK IN BREVE



# INDICE

<b>Presentazione della BUAK</b>	<b>4</b>
<b>Ferie</b>	<b>6</b>
<b>Trattamento di fine rapporto</b>	<b>10</b>
<b>Cassa previdenziale aziendale (BVK)</b>	<b>12</b>
<b>Intemperie</b>	<b>14</b>
<b>Festività invernali</b>	<b>16</b>
<b>Sussidio di transizione</b>	<b>18</b>
<b>Procedura di distacco</b>	<b>20</b>
<b>Dumping sociale e dei salari</b>	<b>21</b>
<b>Contatti</b>	<b>22</b>

# LA BUAK

La BUAK o cassa austriaca dei lavoratori edili (Bauarbeiter Urlaubs-und Abfertigungskasse) è stata fondata nel 1946 ed è un ente di diritto pubblico. La BUAK è gestita con pari diritti da rappresentawnti dei datori di lavoro e dei lavoratori. La base giuridica è costituita dalla legge sull'indennità di ferie e di fine rapporto dei lavoratori edili (BUAG) e dalla legge sull'indennizzo dei lavoratori edili in caso di maltempo (BSchEG).



## SEDE CENTRALE E UFFICIO REGIONALE

La BUAK ha la propria sede centrale nel 5° distretto di Vienna e un ufficio regionale in ogni capoluogo di provincia (ad eccezione di St. Pölten).

## FOGLIO INFORMATIVO DEL LAVORATORE (ANI)

Il lavoratore riceve dalla BUAK quattro volte l'anno un foglio informativo nel quale sono elencati tutti i diritti del lavoratore. Il foglio informativo del lavoratore (ANI) serve solo come „informazione sul conto“. Le domande devono sempre essere presentate separatamente.

# 130.000

lavoratori

# 9.000

aziende



**4** fogli informativi del lavoratore ogni anno

**11.700** ispezioni sui cantieri ogni anno

# 13

lingue

## 505 MILIONI DI EURO

di attivi in gestione nella cassa di previdenza aziendale

## 400 colloqui di consulenza

al mese presso i nostri uffici

**500.000** indennità di ferie pagate ogni anno

**400**

aziende distaccanti registrate ogni mese

# FERIE

I rapporti di lavoro del settore edile sono caratterizzati da frequenti interruzioni. La normativa in materia di ferie contenuta nella Legge sull'indennità di ferie e di fine rapporto dei lavoratori edili consente di fruire delle ferie maturate presso diversi datori di lavoro.



## PRINCIPIO ALLA BASE DELLE FERIE

Si sommano tutti i periodi di occupazione presso diverse imprese edili. Il diritto alle ferie è calcolato su base proporzionale.

## DIRITTO ALLE FERIE

Il numero di giorni di ferie dipende dal numero di giorni di occupazione dichiarati. Per ottenere l'intero diritto alle ferie, sono necessarie 52 settimane di occupazione (= settimane valide ai fini delle ferie).

### **Entità delle ferie**

**Fino a 1040 settimane valide ai fini delle ferie** (25 giorni di ferie)

*$25 \times \text{numero di settimane valide ai fini delle ferie} / 52 = \text{diritto alle ferie}$*

Per esempio 12,2 settimane valide ai fini delle ferie equivalgono a:

$(25 \times 12,2 / 52) = 5,9$  giorni.

**A partire da 1040 settimane valide ai fini delle ferie** (30 giorni di ferie)

*$30 \times \text{numero di settimane valide ai fini delle ferie} / 52 = \text{diritto alle ferie}$*

## PAGAMENTO INDENNITÀ FERIE

La BUAK trasferisce il denaro solo su un conto specificato per mezzo di una conferma bancaria. Tuttavia, se l'impresa ha un conto fiduciario, il lavoratore riceverà il denaro direttamente dall'impresa. L'indennità ferie non è pagata in contanti.

### **Conto protetto**

I dettagli del conto devono essere comunicati alla BUAK per mezzo di una conferma bancaria una volta sola (e di nuovo in caso di modifiche!). L'istituto di credito corrispondente deve confermare che il lavoratore è il titolare del conto. Questo formulario deve essere presentato alla BUAK.



## IMPORTO

L'indennità ferie è costituita per metà dalla continuazione del versamento del salario e per metà dal sussidio ferie.

## STORNO

Se i dettagli del conto non sono più validi la banca rinvia il denaro alla BUAK. In questo caso il lavoratore dovrà contattare la BUAK e comunicare i nuovi dati per il bonifico tramite conferma bancaria.

## ANNULLAMENTI

Se non sono stati utilizzati entro i termini previsti, i giorni di ferie sono cancellati il 31.03. del terzo anno successivo. Per una deroga eccezionale, tuttavia, i giorni di ferie del 2020 scadranno soltanto il 30.04.2023.

## LIQUIDAZIONE E INDENNITÀ PER FERIE NON GODUTE

Se durante il suo periodo di occupazione non usufruisce delle ferie, il lavoratore può chiedere di ricevere il denaro o sotto forma di indennità per ferie non godute immediatamente dopo la fine del periodo di occupazione o sotto forma di liquidazione sei mesi dopo la fine del periodo di lavoro.

**Presentazione della domanda:** la domanda di indennità per ferie non godute deve essere ricevuta dalla BUAK entro e non oltre il primo giorno dopo la cessazione del rapporto di lavoro. La presentazione della domanda per la liquidazione deve avvenire non prima di 5 mesi dopo il ritiro dal settore edile.

**Avvertenza:** In ogni caso, nel periodo in cui riceve l'indennità per ferie non godute e la liquidazione, il lavoratore è coperto dall'assicurazione sociale. Durante questo periodo il sussidio di disoccupazione è sospeso.







# TRATTAMENTO DI FINE RAPPORTO

Secondo il “Rucksackprinzip” (principio dello zaino: i contributi pagati non si perdono mai) dal 1987 i rapporti di lavoro possono essere conteggiati secondo le regole del trattamento di fine rapporto - vecchio sistema.



## PRINCIPIO DEL TRATTAMENTO DI FINE RAPPORTO

Se il motivo della risoluzione del rapporto di lavoro non annulla il diritto al trattamento di fine rapporto (recesso del lavoratore, dimissioni premature ingiustificate, licenziamento per colpa e risoluzione per mutuo accordo tra le parti) tutti i periodi di occupazione presso diverse imprese edili vengono sommati. Il trattamento di fine rapporto è calcolato su questa base.

## DATA LIMITE PER IL TRATTAMENTO DI FINE RAPPORTO VECCHIO SISTEMA

Le disposizioni del trattamento di fine rapporto vecchio sistema sono valide solo per i lavoratori che hanno soddisfatto i requisiti entro il 31.12.2005. Il foglio informativo specifica se il lavoratore rientra nel trattamento di fine rapporto vecchio sistema o nuovo sistema (regime previdenziale dei dipendenti aziendali e dei lavoratori autonomi).

## IMPORTO DEL TRATTAMENTO DI FINE RAPPORTO

<b>Settimane di occupazione</b>	> 156	> 260	> 520	> 780	> 1.040	> 1.300
<b>Mensilità</b>	2	3	4	6	9	12

### **Calcolo della retribuzione mensile**

Il salario mensile più 1/12 di gratifica per le vacanze più 1/12 di gratifica natalizia dà come risultato la retribuzione mensile lorda. Viene dedotta una tassa sul salario del 6 %.

## DATA DI PAGAMENTO

Il lavoratore può farsi pagare il trattamento di fine rapporto al momento del pensionamento o 12 mesi dopo il ritiro dal settore edile.

### **Annullamenti**

3 anni dopo la data di scadenza (ad eccezione del caso della pensione, la data di scadenza cade dodici mesi dopo il ritiro dal settore edile).

**Esempio:** E un rapporto di lavoro termina il 15.07.2021. L'indennità di licenziamento non può essere erogata prima del 16.07.2022 e scade il 15.07.2025.



# CASSA PREVIDENZIALE AZIENDALE

La Cassa previdenziale aziendale BUAK (BVK, BUAK Betriebliche Vorsorgekasse GesmbH) gestisce i diritti al trattamento di fine rapporto ai sensi della legge federale sulla previdenza dei dipendenti aziendali e dei lavoratori autonomi (BMSVG).



## **APPARTENENZA**

Tutti i lavoratori impiegati presso un'impresa di costruzioni appartengono automaticamente alla cassa previdenziale BUAK (BVK) se il loro primo rapporto di lavoro nel settore edile è iniziato dopo il 31 dicembre 2002. Anche i lavoratori che hanno già ricevuto 12 mensilità in base alla vecchia legge sul trattamento di fine rapporto saranno compensati con il nuovo sistema. I rapporti di impiego dei lavoratori che non hanno maturato i requisiti per il trattamento di fine rapporto vecchio sistema sono anch'essi soggetti alla BMSVG a partire dal 01.01.2003.

### **Importo**

Sul conto del dipendente viene accreditato l'1,53% di ((salario settimanale + 20%) × ore settimanali + 16,67%) / 5 per ogni giorno di lavoro.

La BVK investe gli importi versati dalle imprese.

## **DIRITTO DI PAGAMENTO**

Perché il trattamento di fine rapporto possa essere pagato devono essere stati effettuati almeno tre anni di versamenti. Inoltre la risoluzione del rapporto di lavoro non deve essere dovuta a motivi che annullano il diritto al trattamento di fine rapporto (recesso del lavoratore, dimissioni premature ingiustificate, licenziamento per colpa).

## **POSSIBILITÀ DI PAGAMENTO**

- Bonifico su un conto
- Trasferimento alla cassa di previdenza aziendale della nuova ditta (se non è un'impresa edile)
- Nuovi investimenti nella cassa di previdenza aziendale BUAK
- Bonifico a una compagnia assicurativa per l'assicurazione pensionistica integrativa
- Bonifico a un fondo pensione

### **Informazioni sul conto**

Ogni primavera, il dipendente riceve informazioni sul conto con il saldo del conto corrente.

### **Pagamento**

Il lavoratore riceve automaticamente un modulo di richiesta non appena c'è la possibilità di ricevere il pagamento del trattamento di fine rapporto.



# INTEMPERIE

Se il tempo è talmente umido, freddo, caldo o ventoso da impedire la prosecuzione dei lavori edili, è possibile usufruire delle ore di intemperie.



## CRITERI

L'entità del freddo, del caldo, del bagnato, della neve o del vento e gli effetti conseguenti sono sottoposti a un controllo. Se i criteri sono soddisfatti, è possibile godere dell'indennità per le intemperie.

## DECISIONE

Il diritto di disporre la fruizione delle ore di maltempo spetta al datore di lavoro previa consultazione con il comitato aziendale.

## SALARIO

Il lavoratore riceve dall'azienda il 60% del salario effettivo per le ore di lavoro perdute.

### **Freddo**

A partire da  $-10\text{ °C}$  incl. la forza del vento (wind-chill), temperatura e forza del vento. Esempio:  $-1\text{ °C}$  e vento a una velocità di  $18,4\text{ km/h}$  (vento debole) equivalgono a  $-10\text{ °C}$ .



### **Neve**

L'altezza del manto nevoso fresco è misurata alle  $7,5\text{ cm}$  di neve fresca corrispondono a un'ora di maltempo, un minimo di  $15\text{ cm}$  a due ore, mentre a partire da  $30\text{ cm}$  si considera maltempo l'intera giornata. La quantità di precipitazioni è misurata ogni ora, in alternativa una nevicata di almeno  $30$  minuti vale quanto un'ora di maltempo.



### **Precipitazioni**

Una pioggia moderata che duri più di  $30$  minuti o un breve e pesante acquazzone equivalgono a un'ora di maltempo mentre una pioggia pesante di oltre  $30$  minuti equivale a maltempo per il resto della giornata.



### **Vento**

Una velocità oraria media del vento di almeno  $30\text{ km/h}$  (brezza fresca, alberi piccoli in movimento) o una velocità massima del vento di almeno  $60\text{ km/h}$  (alberi grandi in movimento) corrispondono a un'ora di maltempo. Se queste condizioni climatiche si verificano per tre ore di seguito si considera maltempo anche il resto giornata.



### **Caldo**

Le ore in cui si superano i  $+32,5\text{ °C}$  all'ombra sono considerate ore di maltempo.



# FESTIVITÀ INVERNALI

Le parti sociali hanno creato la normativa in materia di festività invernali per migliorare l'occupazione annuale.





## GIORNI

Il lavoratore riceve un indennizzo per festività invernali se non espleta la sua attività nei giorni 24.12., 25.12., 26.12., 31.12., 01.01. e/o 06.01.. Questi giorni non devono cadere di sabato o di domenica.

## REQUISITI

Il lavoratore deve essere stato occupato presso imprese edili soggette alla normativa in materia di festività invernali per un numero sufficiente di settimane (settimane valide ai fini dell'indennizzo) nell'anno solare in corso. Il numero di settimane accumulate è indicato sul foglio informativo del lavoratore.

## IMPORTO

<b>Settimane valide</b>	0-13	14-19	20-25	da 26
<b>Indennizzo</b>	0 %	50 %	75 %	100 %

### **Calcolo**

*Il lavoratore ogni giorno riceve: (salario orario secondo il contratto collettivo + 20%)  $\times$  1,2 / 5.*

## PAGAMENTO AUTOMATICO

Se il lavoratore ha accumulato un numero sufficiente di settimane presso le imprese edili e ha comunicato alla BUAK un conto protetto, la richiesta sarà pagata automaticamente.

Se i dettagli del conto sono cambiati e la BUAK non è stata informata, il denaro sarà trasferito sul vecchio conto!



# SUSSIDIO DI TRANSIZIONE

Il sussidio di transizione è destinato ai lavoratori che sono vicini al pensionamento ma non possono continuare a lavorare fino alla pensione.



## **REQUISITI**

- essere disoccupati dopo il compimento del 58° anno di età,
- avere diritto alla pensione di anzianità (pensione di anzianità, corridoio o per lavori pesanti) o alla pensione speciale ai sensi dell'art. X della legge contro il lavoro notturno gravoso (NSchG), Gazzetta ufficiale federale N.354/1981 dopo il percepimento del sussidio di transizione,
- avere maturato almeno 520 settimane di occupazione dopo il compimento del 40° anno di età nel quadro di uno o più rapporti di lavoro regolamentati ai sensi della Buag,
- avere maturato almeno 30 delle suddette settimane di occupazione dopo il compimento del 56° anno di età nel quadro di uno o più rapporti di lavoro regolamentati ai sensi della Buag

## **DIRITTO**

Il numero di settimane di lavoro accumulate per avere diritto al sussidio di transizione è indicato sul foglio informativo del lavoratore.

### **Importo**

L'importo mensile è pari a 169,5 volte il salario orario definito dal contratto collettivo. Il sussidio di transizione è versato a posteriori sul conto indicato per un massimo di 18 mesi.

## **PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA**

La domanda deve essere presentata alla BUAK con almeno due mesi di anticipo.

## **SUSSIDIO DI TRANSIZIONE-COMPENSAZIONE**

Qualora, pur soddisfacendo tutti i requisiti, non eserciti il proprio diritto al sussidio di transizione e continui a svolgere la propria attività, il lavoratore riceve un compenso pari al 50% del sussidio di transizione a cui avrebbe altrimenti diritto. L'impresa riceve il 30 %. Il diritto alla compensazione transitoria sussiste anche in caso di invalidità al lavoro prima del raggiungimento del 58° anno di età (se tutti i requisiti sono soddisfatti).

# PROCEDURA DI DISTACCO

Tutti i lavoratori edili che svolgono la loro attività in Austria devono essere soggetti alle stesse disposizioni.

## DESTINATARI

Sono inclusi nella cosiddetta procedura di distacco i lavoratori impiegati da un'impresa edile non austriaca che svolgono la propria attività in Austria. Questi dipendenti non vivono e lavorano abitualmente in Austria, ma sono distaccati o inviati in Austria per espletare attività edili.

Le disposizioni sono applicate dal primo giorno lavorativo in Austria.

## DIRITTI DI PAGAMENTO

I diritti possono essere consumati sotto forma di ferie o pagati sotto forma di liquidazione.

### **Diritti**

Il lavoratore acquisisce i diritti solo se l'impresa versa alla BUAK i contributi previsti.



# DUMPING SOCIALE E DEI SALARI

Tutti i lavoratori edili impiegati in Austria devono guadagnare lo stesso salario per la stessa attività.

## RETRIBUZIONE

Ci sono disposizioni che regolano la retribuzione minima. La retribuzione è costituita da:

- salario di base: si applica il salario stabilito dal contratto collettivo austriaco
- pagamenti straordinari
- integrazioni e indennità come per esempio la retribuzione delle ore straordinarie, l'indennità ispezioni, l'indennità ferie, ecc.

## CONTROLLI SUI CANTIERI

I dipendenti della BUAK controllano sui cantieri se i dipendenti sono registrati alla BUAK e se ricevono la giusta retribuzione.

### **Sottoretribuzione**

Tutti i periodi di occupazione sono riportati sul foglio informativo del lavoratore (ANI, Arbeitnehmerinformation). Anche il livello di inquadramento nel relativo contratto collettivo (KV, Kollektivvertrag) può anche essere controllato sull'ANI.

I diritti si maturano per i periodi di occupazione che la società segnala alla BUAK o che la BUAK determina attraverso una propria indagine.

L'importo del salario stabilito dal contratto collettivo incide sull'entità dei diritti.



# CONTATTI

Per noi le vostre esigenze contano!

## SERVIZIO CLIENTI

TEL +43 (0) 579 579 5000

MAIL [kundendienst@buak.at](mailto:kundendienst@buak.at)

## CASSA DI PREVIDENZA AZIENDALE

TEL +43 (0) 579 579 3000

MAIL [buak-bvk@buak.at](mailto:buak-bvk@buak.at)

## CORSI DI FORMAZIONE BUAK

TEL +43 (0) 579 579 3500

MAIL [buak-schulungen@buak.at](mailto:buak-schulungen@buak.at)

**Come contattare la BUAK**

TEL +43 (0) 579 579 0



## Sedi e Orari di apertura

### VIENNA

Kliebergasse 1A  
1050 Wien  
betriebsbetreuung@buak.at  
Mo, Di, Do 8.00 – 15.00 Uhr  
Mi 8.00 – 18.00 Uhr  
Fr 8.00 – 12.00 Uhr

### CARINZIA

Bahnhofstraße 24  
9010 Klagenfurt  
LK@buak.at  
Mo – Do 8.00 – 13.00 Uhr  
Fr 8.00 – 12.00 Uhr

### SALISBURGO

Hans-Sachs-Gasse 5  
5020 Salzburg  
LS@buak.at  
Mo – Do 8.00 – 13.00 Uhr  
Fr 8.00 – 12.00 Uhr

### TIROLO

Südtirolerplatz 14–16  
6020 Innsbruck  
LT@buak.at  
Mo – Do 8.00 – 15.00 Uhr  
Fr 8.00 – 12.00 Uhr

### BURGENLAND

Wiener Straße 7  
7000 Eisenstadt  
betriebsbetreuung@buak.at  
Mo – Do 8.00 – 13.00 Uhr  
Fr 8.00 – 12.00 Uhr

### AUSTRIA SUPERIORE

Anastasius-Grün-Straße 26–28/1/16  
4020 Linz  
LO@buak.at  
Mo – Do 8.00 – 13.00 Uhr  
Fr 8.00 – 12.00 Uhr

### STIRIA

Mohsgasse 10  
8020 Graz  
LST@buak.at  
Mo – Do 8.00 – 15.00 Uhr  
Fr 8.00 – 12.00 Uhr

### VORARLBERG

Kaiserstraße 27  
6900 Bregenz  
LV@buak.at  
Mo – Fr 8.00 – 12.00 Uhr





BUAK – Bauarbeiter-Urlaubs- und Abfertigungskasse  
Kliebergasse 1A  
1050 Wien  
[www.buak.at](http://www.buak.at)